



A 2001 1753

César Vallejo

Die schwarzen Boten / Los heraldos negros

Gedichte
spanisch/deutsch

Übertragen von Curt Meyer-Clason

Rimbaud

Indice

LOS HERALDOS NEGROS

Los heraldos negros	6
---------------------	---

PLAFONES ÁGILES

Deshojación sagrada	8
Comunión	10
Nervazón de angustia	12
Bordas de hielo	14
Nochebuena	16
Ascuas	18
Medialuz	20
Sauce	22
Ausente	24
Avestruz	26
Bajo los álamos	28

BUZOS

La araña	30
Babel	32
Romería	34
El palco estrecho	36

DE LA TIERRA

¿.....	38
El poeta a su amada	40
Verano	42

Inhalt

DIE SCHWARZEN BOTEN

Die schwarzen Boten	7
---------------------	---

BEWEGLICHE ZIMMERDECKEN

Heilige Entblätterung	9
Kommunion	11
Angstneurose	13
Eisränder	15
Weihnachtsabend	17
Glühfeuer	19
Halblicht	21
Weide	23
Abwesend	25
Vogelstrauß	27
Unter den Pappeln	29

TAUCHER

Die Spinne	31
Babel	33
Wallfahrt	35
Die enge Loge	37

VON DER ERDE

.....?	39
Der Dichter seiner Geliebten	41
Sommer	43

Setiembre		44
Heces		46
Impía	~	48
La copa negra		50
Deshora		52
Fresco		54
Yeso		56

NOSTALGIAS IMPERIALES

Nostalgias imperiales	I	58
	II	60
	III	62
	IV	64
Hojas de ébano		66
Terceto autóctono	I	70
	II	72
	III	74
Oración del camino		76
Huaco		78
Mayo		80
Aldeana		84
Idilio muerto		88

TRUENOS

En las tiendas griegas		90
Ágape		92
La voz del espejo		94
Rosa blanca		96
La de a mil		98
El pan nuestro		100
Absoluta		102

September		45
Auswurf		47
Gottlose		49
Der schwarze Kelch		51
Unzeit		53
Freske		55
Gips		57

KAISERLICHE SEHNSÜCHTE

Kaiserliche Sehnsüchte	I	59
	II	61
	III	63
	IV	65
Ebenholztüren		67
Eingeborenen-Terzett	I	71
	II	73
	III	75
Weggebet		77
Huaco		79
Mai		81
Bäuerin		85
Tote Idylle		89

DONNER

In den griechischen Kaufläden		91
Liebesmahl		93
Die Stimme des Spiegels		95
Weißer Rose		97
Ziehung heute abend		99
Unser Brot		101
Unumschränkt		103

Desnudo en barro	104
Capitulación	106
Líneas	108
Amor prohibido	110
La cena miserable	112
Para el alma imposible de mi amada	114
El tálamo eterno	116
Las piedras	118
Retablo	120
Pagana	122
Los dados eternos	124
Los anillos fatigados	126
Santoral	128
Lluvia	130
Amor	132
Dios	134
Unidad	136
Los arrieros	138

CANCIONES DE HOGAR

Encaje de fiebre	140
Los pasos lejanos	142
A mi hermano Miguel	144
Enereida	146
Espergesia	150

Nackt im Schlamm	105
Kapitulation	107
Linien	109
Verbotene Liebe	111
Das erbärmliche Abendessen	113
Für die unmögliche Seele meiner Geliebten	115
Das ewige Brautbett	117
Die Steine	119
Altaraufsatz	121
Heidin	123
Die ewigen Würfel	125
Die ermüdeten Ringe	127
Kirchenhandbuch	129
Regen	131
Liebe	133
Gott	135
Einheit	137
Die Maultiertreiber	139

HÄUSLICHE LIEDER

Willkür des Fiebers	141
Die fernen Schritte	143
An meinen Bruder Miguel	145
Enereida	147
Erwachen	151

Alberto Perez-Amador Adam:

Anmerkungen	156
Nachwort	164